

Московский государственный университет
имени М. В. Ломоносова
Высшая школа перевода

И. Ю. Шабазга

Grammatica Latina

Латинский язык для переводчиков

3-е издание,
доработанное



Издательство
Московского университета
2018

УДК 811.124(075.08)
ББК 81.2Лат-923
Ш12

*Публикуется по решению редакционно-издательского совета
Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова*

Шабага И.Ю.

Ш12 Grammatica Latina: Латинский язык для переводчиков. Учебное пособие / И.Ю. Шабага. — 3-е издание, доработанное. — М.: Издательство Московского университета, 2018. — 184 с. — (Серия HIERONYMUS). ISBN 978-5-19-011233-7

Учебное пособие позволяет быстро и качественно овладеть методикой перевода с латинского языка на русский. Пособие состоит из трех частей и включает, во-первых, сведения о структуре латинского языка, поданные в виде аналитических таблиц; во-вторых, методику анализа латинского текста; в-третьих, упражнения, направленные на отработку методики перевода с латыни на русский язык. В приложении приводятся отрывки из сочинений Цицерона, св. Иеронима и Л. Бруни, в которых эти выдающиеся теоретики и практики перевода излагают свои взгляды относительно сущности и методики перевода. Пособие содержит Латинско-русский и Русско-латинский словари, а также список латинских грамматических терминов и их принятых сокращений.

Особое внимание уделяется методике перевода с латинского языка, существенным образом отличающейся от методики перевода с современных западноевропейских языков.

Для студентов и преподавателей нефилологических отделений гуманитарных вузов, а также для всех других лиц, изучающих латинский язык.

УДК 811.124(075.08)
ББК 81.2Лат—923

ISBN 978-5-19-011233-7

© Издательство Московского университета, 2018

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	10
--------------------	----

Часть I

СТРУКТУРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

(Аналитические таблицы)

<i>Раздел 1. ФОНЕТИКА</i>	14
-------------------------------------	----

§ 1. Латинский алфавит	14
§ 2. Надстрочные знаки долготы и краткости	16
§ 3. Произношение буквенных сочетаний	16
§ 4. Длительность гласного звука в слого	17
§ 5. Правила постановки ударения	17

<i>Раздел 2. МОРФОЛОГИЯ</i>	18
---------------------------------------	----

<i>Глава 1. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ.</i>	18
--	----

§ 6. Общие сведения о склонении имён существительных и прилагательных	18
§ 7. I склонение существительных	20
§ 8. II склонение существительных	21
§ 9. Существительные II склонения с особенностями в образовании форм	22
§ 10. III склонение существительных	23
§ 11. Родовые окончания существительных III склонения	25
§ 12. Образование Nom. sing. существительных III склонения	25
§ 13. Существительные III склонения с особенностями в образовании форм	26
§ 14. Двусосновные слова III склонения	27
§ 15. Слова I—III склонения греческого происхождения	27
§ 16. IV склонение существительных	27
§ 17. V склонение существительных	28
§ 18. Разносклоняемые слова	29
§ 19. Сводная таблица падежных окончаний существительных I—V склонений с предшествующим гласным основы	30

<i>Глава 2. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ</i>	31
§ 20. Система степеней сравнения прилагательных	31
§ 21. Прилагательные I—II склонения в положительной степени	32
§ 22. Прилагательные III склонения в положительной степени	32
§ 23. Образец склонения прилагательных III склонения в положительной степени.	33
§ 24. Сравнительная степень прилагательных	34
§ 25. Превосходная степень прилагательных	35
§ 26. Образец склонения прилагательных в сравнительной степени	35
§ 27. Супплетивные степени сравнения прилагательных	36
§ 28. Недостаточные степени сравнения прилагательных	36
§ 29. Местоименные прилагательные	37
<i>Глава 3. МЕСТОИМЕНИЕ И ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ</i>	38
§ 30. Система местоимений.	38
§ 31. Склонение местоимений.	39
§ 32. Выражение притяжательности в латинском языке.	41
§ 33. Система числительных	42
<i>Глава 4. НАРЕЧИЕ</i>	44
§ 34. Образование степеней сравнения наречий	44
<i>Глава 5. ГЛАГОЛ</i>	45
§ 35. Общие сведения о глаголе	45
§ 36. Система глагольных времён	45
§ 37. Система личных временных форм глагола	45
§ 38. Значение латинских наклонений	46
§ 39. Значение <i>Coniunctivus</i> в независимом предложении.	47
§ 40. <i>Imperatīvus actīvi</i> (повелительное наклонение действительного залога)	48
§ 41. <i>Imperatīvus passīvi</i> (повелительное наклонение страдательного залога)	49
§ 42. Значение латинских залогов	50
§ 43. Значение латинских времён (<i>Indicatīvus</i>)	50
§ 44. Система глагольных основ	52
§ 45. Система спряжения глагола	53
§ 46. Различие спряжений глаголов по основе инфекта.	53
§ 47. Способы образования основы перфекта	54
§ 48. Классификация личных и именных глагольных форм.	55
§ 49. Система личных окончаний глагола	56
§ 50. Основные формы глагола	56
§ 51. Времена системы инфекта	57
§ 52. Времена системы перфекта (действительный залог)	61
§ 53. Образование аналитических форм времён системы перфекта (пассив времён системы перфекта)	62
§ 54. Причастие (общая характеристика).	63
§ 55. Причастие (сводная таблица)	64
§ 56. Инфинитив (сводная таблица)	65
§ 57. Недостаточные глаголы	67

§ 58. Неправильные глаголы	67
§ 59. Безличные глаголы	70
§ 60. Спряжение глагола <i>sum, fui, esse</i> <i>быть, существовать</i>	71
§ 61. Глаголы сложные с <i>esse</i>	72
§ 62. Отложительные глаголы (<i>Verba deponentia</i>)	73
§ 63. Полуотложительные глаголы (<i>Verba semideponentia</i>)	74
§ 64. Сводная таблица личных окончаний глагола с предшествующими суффиксами и соединительными гласными	75
§ 65. Супин.	78
§ 66. Герундий и герундив.	78
Глава 6. СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ	80
§ 67. Система союзов	80
§ 68. Система предлогов	81
§ 69. Междометия	81
§ 70. Система отрицаний	81
§ 71. Вопросительные частицы	82
Раздел 3. СИНТАКСИС	83
§ 72. Функции латинских падежей	83
§ 73. Функции <i>Nominativus</i>	83
§ 74. Функции <i>Genetivus</i>	84
§ 75. Функции <i>Dativus</i>	86
§ 76. Функции <i>Accusativus</i>	88
§ 77. Функции <i>Ablativus</i>	90
§ 78. Функции <i>Vocativus</i>	93
§ 79. Функции <i>Locativus</i>	93
§ 80. Согласование сказуемого с подлежащим (основные правила)	93
§ 81. Виды латинского сказуемого.	94
§ 82. Расположение слов в предложении.	95
§ 83. Особые значения ряда прилагательных.	95
§ 84. Согласованное причастие (<i>Participium coniunctum</i>)	96
§ 85. Независимое причастие (<i>Participium absolutum: Ablativus Absolutus</i>)	96
§ 86. Неполный <i>Ablativus Absolutus</i>	97
§ 87. Конструкции с герундивом.	98
§ 88. Синтаксические функции герундива.	99
§ 89. <i>Accusativus cum infinitivo</i> (винительный падеж с неопределённой формой)	100
§ 90. Частные случаи употребления оборота <i>Accusativus cum infinitivo</i>	101
§ 91. <i>Nominativus cum infinitivo</i> (именительный падеж с неопределённой формой)	101
§ 92. <i>Dativus cum infinitivo</i> (дательный падеж с неопределённой формой)	102
§ 93. Описательное спряжение (<i>Coniugatio periphrastica</i>)	102
§ 94. Правило последовательности времён (<i>Consecutio temporum</i>)	103
§ 95. Привлечение сослагательного наклонения (<i>Attractio modi</i>)	103
§ 96. Виды придаточных предложений	104
§ 97. Значения совпадающих по форме подчинительных союзов.	106
§ 98. Косвенная речь.	112

МЕТОДИКА АНАЛИЗА ЛАТИНСКОГО ТЕКСТА

<i>Раздел 1. АНАЛИЗ СЛОВОФОРМЫ</i>	116
§ 99. Как найти нужное слово в словаре	116
§ 100. Как (приблизительно) восстановить форму Nom. sing. существительного III склонения по форме косвенного падежа	118
§ 101. Как восстановить полную форму Gen. sing. по словарной записи	118
§ 102. Как найти основу существительного III склонения по словарной форме	119
§ 103. Как правильно просклонять словосочетание	120
§ 104. Способы перевода прилагательного в сравнительной и превосходной степени	121
§ 105. Как отличить сравнительную степень прилагательного среднего рода единственного числа от наречия в сравнительной степени	122
§ 106. Как отличить превосходную степень сравнения прилагательного II склонения в форме Voc. sing. masculinum от наречия в превосходной степени сравнения	122
§ 107. Как восстановить полные основные формы глагола по словарной записи	123
§ 108. Как определить основы инфекта, перфекта и супина по основным формам глагола	124
§ 109. Как по словарной форме отличить глагол IIIa спряжения от глагола IIIb спряжения	124
§ 110. Как найти корень и основу инфекта у глаголов IIIab спряжения	125
§ 111. Как правильно найти глагол в словаре по исходной форме	125
§ 112. Как правильно перевести на русский язык глагол, стоящий в пассивном залоге	127
§ 113. Как отличить в предложении герундий от герундива	128
§ 114. Как отличить личную герундивную конструкцию от безличной	128
§ 115. Как узнать в тексте глагол, образованный путем присоединения приставки к корневой части <i>esse</i>	129
§ 116. Что такое «тематический» (соединительный) гласный	129
§ 117. Что такое «переходный» глагол	130
<i>Раздел 2. АНАЛИЗ ПРЕДЛОЖЕНИЯ</i>	131
§ 118. Методика анализа и перевода латинского предложения (пошаговая инструкция)	131
§ 119. Методика анализа и перевода простого предложения	132
§ 120. Методика анализа и перевода русского предложения на латинский язык	135
§ 121. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот <i>Accusativus cum infinitivo</i>	136
§ 122. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот <i>Nominativus cum infinitivo</i>	137
§ 123. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот <i>Dativus cum infinitivo</i>	137
§ 124. Методика анализа и перевода простого предложения, содержащего оборот <i>Ablativus Absolutus</i>	138

§ 125. Структура сложноподчинённого предложения (основные правила) .	139
§ 126. Методика анализа и перевода сложноподчинённого предложения . .	140
§ 127. Грамматическая запись анализируемого предложения.	143

Часть 3

УПРАЖНЕНИЯ

<i>Упражнение 1.</i>	146
<i>Упражнение 2.</i>	146
<i>Упражнение 3.</i>	146
<i>Упражнение 4.</i>	147
<i>Упражнение 5.</i>	147
<i>Упражнение 6.</i>	147
<i>Упражнение 7.</i>	148
<i>Упражнение 8.</i>	148
<i>Упражнение 9.</i>	149
<i>Упражнение 10.</i>	149
<i>Упражнение 11.</i>	149
<i>Упражнение 12.</i>	149
<i>Упражнение 13.</i>	150
<i>Упражнение 14.</i>	151
<i>Упражнение 15.</i>	151
<i>Упражнение 16.</i>	151
<i>Упражнение 17.</i>	152
<i>Упражнение 18.</i>	152
<i>Упражнение 19.</i>	153
<i>Упражнение 20.</i>	153
<i>Упражнение 21.</i>	153

СПИСОК ЛАТИНСКИХ ГРАММАТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ И ИХ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ	155
--	-----

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	157
---	-----

РУССКО-ЛАТИНСКИЙ СЛОВАРЬ	168
---	-----

ПРИЛОЖЕНИЕ	171
-----------------------------	-----

<i>M. Tullius Cicero. De optimo genere oratorum</i>	171
---	-----

<i>Sanctus Hieronymus Stridonensis. Ad Pammachium de optimo genere interpretandi</i>	172
--	-----

<i>L. Bruni. De interpretatione recta</i>	175
---	-----